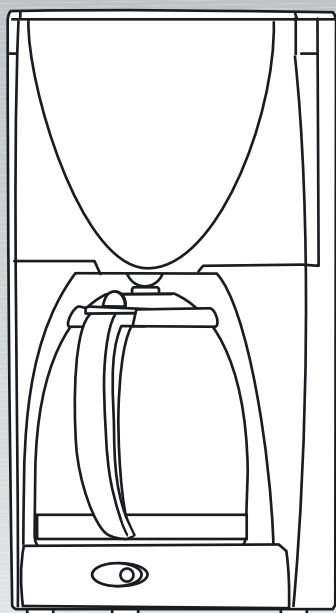


Gebrauchsanleitung
Operating instructions
Notice d'utilisation
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohje

Instrucciones de uso
Instruções de serviço
Οδηγίες χρήσης
Kullanma talimatı
Instrukcja obsługi
Használati utasítás
Указания за употреба
Инструкция
по експлуатации
تعليمات الاستخدام



TC24...

de

en

fr

it

nl

da

no

sv

fi

es

pt

el

tr

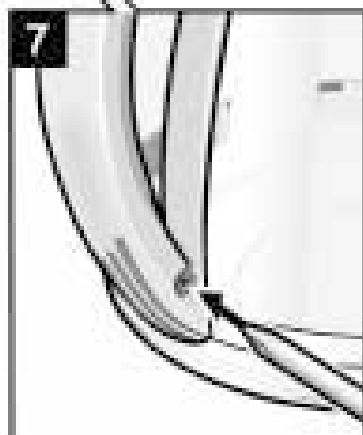
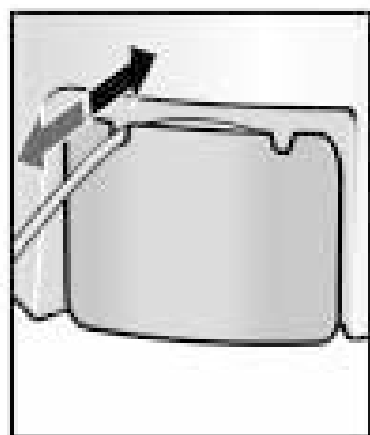
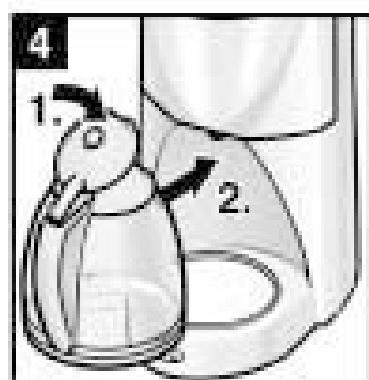
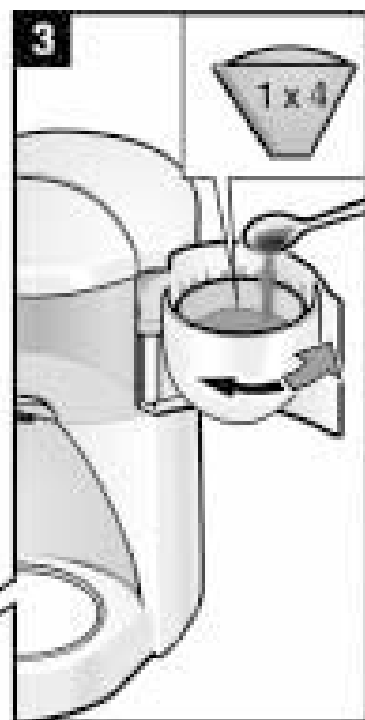
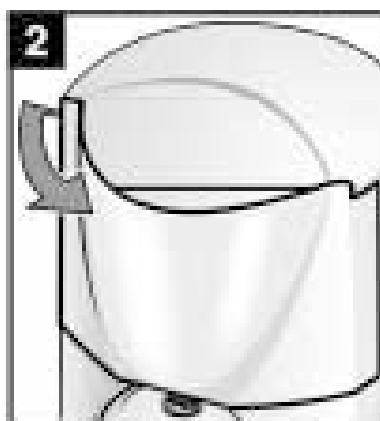
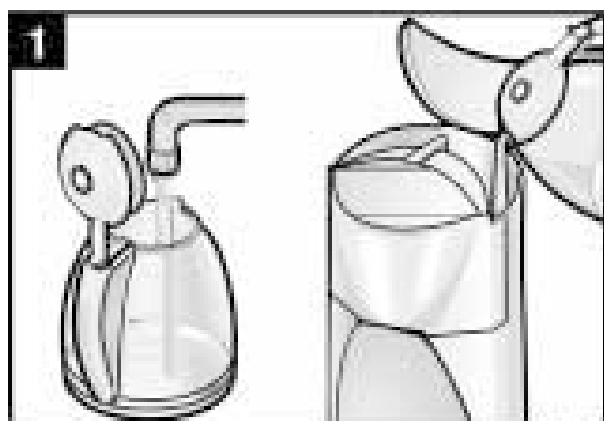
pl

hu

bg

ru

ar



Dieses Gerät ist für den Gebrauch im Haushalt und nicht im Gewerbe bestimmt. Gebrauchsanleitung bitte sorgfältig aufbewahren!

Sicherheitshinweise

⚠ **Stromschlag-Gefahr**

Gerät nur gemäß Angaben auf dem Typenschild anschließen und betreiben.

Nur benutzen, wenn Zuleitung und Gerät keine Beschädigungen aufweisen.

Kinder vom Gerät fern halten.

Stecker ziehen nach jedem Gebrauch und im Fehlerfall.

Reparaturen am Gerät, wie z. B. eine beschädigte Zuleitung austauschen, dürfen nur durch unseren Kundendienst ausgeführt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Vor dem ersten Gebrauch

Zweimal 8 Tassen Wasser durchlaufen lassen, um das Gerät zu reinigen. Eventuell tritt ein unbedenklicher Neugeruch auf.

In diesem Fall eine verdünnte Essiglösung durchlaufen lassen (6 Tassen Wasser auf 2 Tassen Essig), anschließend zweimal 8 Tassen Wasser.

Kaffee brühen und warm halten

Bilder 1 bis 5

Nur reines Wasser in den Tank füllen, keinesfalls Milch oder fertige Getränke wie Tee oder Kaffee! (Geschmacksveränderung bei nachfolgendem Brühen.)

Mittel bis fein gemahlene Kaffee verwenden (wir empfehlen ca. 6 g pro grosse Tasse), bei wenigen Tassen etwas mehr Kaffee pro Tasse nehmen als bei einer größeren Tassenzahl. Mindestens drei große Tassen brühen, sonst hat der Kaffee nicht die gewünschte Temperatur und Stärke.

☕ = ca. 125 ml ☕ = ca. 85 ml

Die Warmhalteplatte bleibt nach dem Ausschalten noch einige Zeit heiß.

Der Kaffeeautomat muss 5 min auskühlen, bevor man wieder Wasser einfüllen darf.

Kanne nur mit geschlossenem Deckel benutzen.

Reinigen und Warten

Alle Teile, die mit Kaffee in Kontakt kommen, sollten nach jedem Gebrauch gereinigt werden. Rückstände beeinflussen den Geschmack negativ (**Bild 6**).

Alle losen Teile sind spülmaschinenfest, nicht über der Heizung einordnen oder einklemmen (Deformation möglich).

Gehäuse außen nur feucht abwischen.

Keine Scheuermittel benutzen.

Keinen Dampfreiniger benutzen.

⚠ **Gerät niemals in Wasser tauchen!**

Bei lockerem Kannengriff:

Schraube nachziehen (**Bild 7**).

Entkalken

Gerät regelmäßig entkalken, spätestens wenn

- die Brühzeit länger wird,
- übermäßiger Dampf entsteht,
- das Gerät lauter wird.

Entkalker nach Hersteller-Angaben dosieren, in den Tank füllen.

Lösung 5 min stehen lassen, dann einschalten, nach 1 min ausschalten und 10 min stehen lassen. Mindestens dreimal wiederholen (je nach Verkalkung auch öfter). Restliche Menge durchlaufen lassen.

Zweimal Höchstmenge reines Wasser durchlaufen lassen.

Alle losen Teile gründlich spülen.

Entkalkungsempfehlung

Bei normaler Wasserhärte und täglicher Benutzung alle 6 Wochen entkalken.

Werden Entkalkungsmittel auf Essig- oder Zitronensäurebasis verwendet, alle 3 Wochen entkalken.

Entsorgung

Über aktuelle Entsorgungswege informieren Sie sich bitte bei Ihrem Fachhändler oder bei Ihrer Gemeindeverwaltung.

This appliance is intended for domestic and not industrial use.

Please keep the operating instructions in a safe place!

Safety instructions

⚠ Electric shock risk

Connect and operate the appliance only in accordance with the specification on the rating plate.

If the power cord or appliance is damaged, do NOT use.

Keep children away from the appliance.

After using the appliance and if the appliance malfunctions, pull out the plug.

To protect the user, all repairs to the appliance, e.g. replacement of the power cord, may be carried out only by our customer service.

Before using your appliance for the first time

To clean the appliance, run 8 cups of water twice through the appliance. Occasionally, new appliances emit a completely harmless odour. In this case run a diluted vinegar solution through the appliance (2 cups of vinegar to 6 cups of water), then run 8 cups of water twice through the appliance.

Brewing and keeping coffee warm

Figs. 1 to 5

Fill the tank with water only. Never add milk or ready drinks such as tea or coffee (the taste will be altered by the subsequent brewing process). Use medium to finely ground coffee (we recommend approx. 6 g per large cup). If there are fewer cups, add slightly more coffee per cup than for a larger number of cups. Brew at least 3 large cups, otherwise the coffee will not have the desired temperature and strength.

 = approx. 125 ml  = approx. 85 ml

The cup heater remains hot for a short period after the appliance has been switched off.

Allow the coffee maker to cool down for 5 min. before refilling with water.

Before using the jug, ensure that the lid is closed.

Cleaning and Maintenance

All parts which come into contact with coffee should be cleaned after use. Residue will affect the taste (**Fig. 6**).

All detachable parts are dishwasher-proof.

However, do NOT place them over the dishwasher heater or jam them in the dishwasher (deformation may occur). Wipe the housing exterior with a damp cloth only.

Do NOT use any scouring agents.

Do NOT use a steam cleaner.

⚠ NEVER immerse the appliance in water!

If the jug handle is loose:

Tighten the screw (**Fig. 7**).

Descaling

Descale the appliance regularly, especially if

- the brewing cycle takes longer than usual,
- excessive steam is produced,
- the appliance is noisier than usual.

Add descaler according to the manufacturer's instructions and fill the reservoir.

Leave the solution to stand for 5 min., then switch on. Switch off after 1 min. and leave to stand for 10 min. Repeat at least 3x (or more frequently depending on calcification). Allow the residual solution to run through.

Run the maximum quantity of clean water twice through the appliance.

Thoroughly rinse all detachable parts.

Descaling recommendation

If the water hardness is normal and the appliance is used daily, descale every 6 weeks. If the descaling agents which you use are based on vinegar or citric acid, descale every 3 weeks.

Disposal

Please ask your dealer or inquire at your local authority about current means of disposal.

Guarantee

The guarantee conditions for this appliance are as defined by our representative in the country in which it is sold. Details regarding these conditions can be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. The bill of sale or receipt must be produced when making any claim under the terms of this guarantee.

Subject to change without notice.

Cet appareil est destiné à un usage domestique. Il ne peut pas être utilisé à des fins industrielles ou commerciales. Conservez soigneusement la notice d'utilisation.

Consignes de sécurité

⚠ *Risque d'électrocution*

Branchez et faites fonctionner l'appareil en respectant les indications figurant sur la plaque signalétique.
Ne branchez pas l'appareil s'il est défectueux ou si son cordon d'alimentation est endommagé.
Tenez l'appareil hors de portée des enfants.
Débranchez la fiche mâle de la prise de courant après chaque utilisation et en cas de panne.
Afin d'écartier tout danger, seul notre service après-vente est habilité à effectuer des réparations sur l'appareil, par ex. remplacer son cordon d'alimentation endommagé.

Consignes à respecter avant la première utilisation

Pour nettoyer la cafetière, faites passer deux fois l'équivalent de 8 tasses remplies d'eau.
Si une odeur de neuf – normale – se manifeste, diluez 2 tasses de vinaigre dans 6 tasses d'eau, faites passer cette eau vinaigrée dans la cafetière puis faites passer à nouveau, deux fois, l'équivalent de 8 tasses d'eau dans la cafetière.

Faire du café et le maintenir au chaud

Fig. 1 à 5

Dans le réservoir, ne versez que de l'eau pure. Ne versez jamais du lait ou des boissons préparées telles que du thé ou du café (altération du goût lors de l'utilisation suivante de la cafetière).

Utilisez du café moulu moyen à fin (nous recommandons env. 6 g par tasse). Si vous voulez un petit nombre de tasses, prenez un peu plus de café que pour un grand nombre de tasses. Faites passer le contenu d'au moins 3 grandes tasses, sinon le café n'atteint pas la température et la concentration voulues.

 = env. 125 ml  = env. 85 ml

La zone de maintien de la chaleur reste encore chaude un certain temps après que vous avez éteint la cafetière automatique.

Ne remettez jamais tout de suite de l'eau dedans. Attendez qu'elle ait refroidi 5 minutes.

N'utilisez la verseuse qu'avec son couvercle en position fermée.

Nettoyage et entretien

Après chaque utilisation, nettoyez toutes les pièces entrées en contact avec le café car les résidus dénaturent le goût du café (**Fig. 6**).

Toutes les pièces mobiles peuvent se laver au lave-vaisselle. Veillez cependant, dans le lave-vaisselle, à ne pas les positionner ni à les coincer directement au-dessus du chauffage car elles risqueraient de se déformer.

N'essuyez l'extérieur du corps de la cafetière qu'avec un essuie-tout humide. N'utilisez pas de détergents récurants.

N'utilisez pas de nettoyeur à vapeur.

⚠ *Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau!*

Si la poignée de la verseuse est desserrée: resserrez la vis (**Fig. 7**).

Détartrage

Détartrez la cafetière régulièrement, au plus tard lorsqu'

- elle met plus de temps à faire passer le café.
- elle dégage trop de vapeur.
- elle fait plus de bruit.

Dosez le produit détartrant conformément aux indications du fabricant. Versez la solution détartrante dans le réservoir.

Laissez reposer la solution 5 minutes, puis allumez l'appareil, et éteignez-le au bout d'une minute. Laissez reposer la solution pendant 10 minutes supplémentaires. Répétez cette opération au moins 3 fois (plus souvent même en cas d'entartrage intense). Faites passer la quantité de solution restante.

Par deux fois, faites passer la quantité maximum d'eau pure.

Rincez à fond toutes les pièces mobiles.

Recommandation de détartrage

Si la dureté de l'eau est normale et si vous utilisez la cafetière tous les jours, détartrerez-la toutes les 6 semaines. Si vous utilisez des produits détartrants à base de vinaigre ou de citron, détartrerez-la toutes les 3 semaines.

Mise au rebut

Renseignez-vous auprès de votre revendeur ou de votre municipalité sur les circuits de mise au rebut existants.

Garantie

Les conditions de garantie applicables sont celles publiées par notre distributeur dans le pays où a été effectué l'achat. Le revendeur chez qui vous vous êtes procuré l'appareil fournira les modalités de garantie sur simple demande de votre part. En cas de recours en garantie, veuillez toujours vous munir de la preuve d'achat. Sous réserve de modifications.

Questo apparecchio è destinato all'uso domestico e non all'impiego professionale. Conservare con cura le istruzioni per l'uso.

Istruzioni di sicurezza

⚠ Pericolo di scarica elettrica

Nel collegamento e nell'uso dell'apparecchio, è indispensabile rispettare i dati della targhetta d'identificazione.

Utilizzare solo se il cavo di alimentazione e l'apparecchio non presentano danni.

Tenere i bambini lontano dall'apparecchio.

Dopo ogni uso ed in caso di guasto, estrarre la spina di alimentazione.

Per evitare pericoli, le riparazioni all'apparecchio, come per es. la sostituzione del cavo di alimentazione danneggiato, devono essere eseguite solo dal nostro servizio assistenza clienti.

Al primo impiego

Per lavare l'apparecchio bollire due volte 8 tazze d'acqua. Eventualmente si avverte un innocuo odore di nuovo. In tal caso bollire una soluzione di aceto diluito (2 tazze di aceto su 6 tazze d'acqua), infine bollire 2 volte 8 tazze d'acqua.

Bollire e mantenere caldo il caffè

Figure da 1 a 5

Versare nel serbatoio solo acqua pura, mai latte o bevande pronte, come tè o caffè! (Alterazione del gusto nella bollitura seguente.)

Utilizzare caffè macinato da medio a fine (consigliamo ca. 6 g per ogni tazza), per poche tazze mettere un poco di caffè in più per ogni tazza, che per un maggiore numero di tazze. Bollire sempre almeno 3 tazze grandi, altrimenti il caffè non ha la temperatura e la forza desiderate.

 = ca. 125 ml  = ca. 85 ml

La piastra di riscaldamento resta calda per un po' di tempo dopo lo spegnimento.

Prima di poter introdurre di nuovo acqua, la macchina da caffè automatica si deve raffreddare per 5 min.

Usare il bricco solo con il coperchio chiuso.

Pulizia e manutenzione

Tutte le parti che vengono a contatto con il caffè dovrebbero essere lavate dopo ogni uso. I residui influenzano negativamente il gusto (**fig. 6**).

Tutte le parti non fisse sono lavabili in lavastoviglie, non devono essere tuttavia disposte né incastrate direttamente sull'elemento riscaldante (pericolo di deformazione).

Pulire la carcassa all'esterno solo con uno straccio umido. Non usare prodotti abrasivi. Non utilizzare pulitrici a vapore.

⚠ Mai immergere l'apparecchio nell'acqua!

Se il manico del bricco è allentato:

stringere la vite (**fig. 7**).

Decalcificazione

Decalcificare regolarmente l'apparecchio, e comunque non attendere oltre se

- il tempo di bollitura si allunga,
- si sviluppa troppo vapore,
- l'apparecchio diventa più rumoroso.

Dosare il prodotto decalcificante secondo le indicazioni del produttore e versare la soluzione nel serbatoio.

Lasciare riposare la soluzione per 5 min, poi accendere, spegnere dopo 1 min e lasciare riposare 10 min. Ripetere l'operazione almeno 3 volte (a seconda dell'incrostazione anche più volte). Scaricare la quantità residua.

Fare infine bollire due volte la quantità massima di acqua pura.

Lavare con molta cura tutte le parti non fisse.

Consiglio per la decalcificazione

In caso di durezza normale dell'acqua e di uso quotidiano, decalcificare ogni 6 settimane.

Se si utilizzano decalcificanti a base di aceto o di acido citrico, decalcificare ogni 3 settimane.

Rottamazione

Per informazioni sul corretto smaltimento, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato oppure alla propria amministrazione comunale.

Garanzia

Per questo apparecchio sono valide le condizioni di garanzia pubblicate dal nostro rappresentante nel paese di vendita. Il rivenditore, presso il quale è stato acquistato l'apparecchio, è sempre ben disposto a fornire a richiesta informazioni a proposito. Per l'esercizio del diritto di garanzia è comunque necessario presentare il documento di acquisto.

Con riserva di modifiche.

Dit apparaat is bedoeld voor huishoudelijk en niet voor zakelijk gebruik.

De gebruiksaanwijzing goed bewaren a.u.b.

Veiligheidsvoorschriften

⚠ **Gevaar van een elektrische schok**

Het apparaat alleen volgens de gegevens op het typeplaatje aansluiten en gebruiken.

Gebruik het apparaat alleen als het aansluitsnoer en het apparaat niet beschadigd zijn.

Kinderen uit de buurt van het apparaat houden.

Na elk gebruik en bij storingen de stekker uit het stopcontact trekken.

Laat reparaties aan het apparaat, zoals het vervangen van een beschadigd aansluitsnoer, alleen door een vakman uitvoeren om gevaren te voorkomen.

Voordat u het apparaat voor het eerst gebruikt

Twee keer 8 kopjes water laten doorlopen om het apparaat te reinigen. Soms ruikt het apparaat nog een beetje „nieuw”, dit is echter niet schadelijk. Laat in dat geval een azijnoplossing doorlopen (2 kopjes azijn op 6 kopjes water) en daarna tweemaal 8 kopjes water.

Koffie zetten en warmhouden

Afbeeldingen 1 t/m 5

Vul het reservoir alleen met water, in geen geval met melk of bereide dranken als thee of koffie (geeft een bijmaak als u de volgende keer koffie zet).

Middelfijn- of fijngemalen koffie gebruiken (onze aanbeveling is ca. 6 gram per kop), bij weinig koppen iets meer koffie per kop nemen dan bij een groter aantal koppen. Minstens 3 grote koppen zetten, anders heeft de koffie niet de gewenste temperatuur en sterkte.

 = ca. 125 ml  = ca. 85 ml

Na het uitschakelen blijft het warmhoudplaatje nog enige tijd heet.

Het koffiezetapparaat 5 minuten laten afkoelen voordat u hem weer vult.

De kan uitsluitend met gesloten deksel gebruiken.

Reiniging en onderhoud

Alle delen die met koffie in aanraking komen, moeten na elk gebruik worden gereinigd.

Resten hebben een negatieve invloed op de smaak (**afbeelding 6**).

Alle losse delen kunnen in de vaatwasmachine worden gewassen. Niet boven de verwarming plaatsen of klem zetten (vervorming mogelijk). De behuizing aan de buitenzijde alleen met een vochtige doek afvegen. Geen schurende schoonmaakmiddelen gebruiken. Geen stoomreiniger gebruiken.

⚠ **Het apparaat nooit in water dompelen!**

Als het handvat van de kan los zit:

De schroef vastdraaien (**afbeelding 7**).

Ontkalken

Apparaat regelmatig ontkalken, uiterlijk als:

- de tijd voor het koffiezetten langer wordt,
- overmatig veel stoom ontstaat,
- het apparaat meer geluid gaat maken.

Ontkalkingsmiddel doseren volgens de voorschriften van de fabrikant en in het reservoir doen.

De oplossing 5 min. laten staan, dan inschakelen, na 1 min. uitschakelen en 10 min. laten staan. Dit minstens 3x herhalen (afhankelijk van de verkalking ook vaker). Resterende hoeveelheid laten doorlopen.

Tweemaal de maximale hoeveelheid schoon water laten doorlopen.

Alle losse delen grondig afspoelen.

Ontkalkingsadvies

Bij een normale waterhardheid en dagelijks gebruik om de 6 weken ontkalken.

Als u ontkalkingsmiddelen op azijn- of citroenzuurbasis gebruikt, om de 3 weken ontkalken.

Afvoer van afval

Neem contact op met de vakhandel of met de gemeentereiniging over actuele manieren om afval / verpakking af te voeren.

Garantie

Voor dit apparaat gelden de garantievoorzwaarden die worden uitgegeven door de vertegenwoordiging van ons bedrijf in het land van aankoop. De leverancier bij wie u het apparaat hebt gekocht geeft u hierover graag meer informatie.

Om aanspraak te maken op de garantie hebt u altijd uw aankoopbewijs nodig.

Wijzigingen voorbehouden.

Kaffemaskinen er et husholdningsapparat og ikke beregnet til erhvervsmæssig brug. Opbevar brugsanvisningen omhyggeligt!

Sikkerhedshenvisninger

⚠ Fare for stød

Maskinen skal tilsluttes og bruges iht. angivelserne på typeskiltet.
Skal ekstrabeskyttes jf. stærkstrømsregl.
Maskinen må ikke tilsluttes lysnettet, hvis ledningen eller maskinen er behæftet med fejl.
Hold børn væk fra maskinen.
Efter brugen og ved fejl tages stikket ud af stikkontakten.
Reparationer på el-maskiner som f.eks. udskiftning af en beskadiget elektrisk ledning må kun foretages af fagfolk for at undgå skader.

Før den første brygning

Fyld maskinen op med 8 kopper vand to gange og kog det igennem. Af og til kan der forekomme en ikke skadelig lugt ved nye maskiner.
I sådanne tilfælde gennemkoges maskinen med en fortyndet blanding af eddikeopløsning (6 kopper vand til 2 kopper eddike). Derefter koges to gange 8 kopper vand gennem maskinen.

Brygning af kaffe og holde varm

Billede 1–5

Fyld kun rent vand i beholderen og aldrig mælk eller færdige drikke som kaffe eller te! (da den efterfølgende brygning derved kan ændre smag).
Brug mellemfin eller fin malet kaffe (vi anbefaler ca. 6 g/kop). Husk at benytte en smule mere kaffe ved brygning af få kopper end ved brygning af mange kopper. Der skal altid brygges mindst 3 kopper, da kaffen ellers ikke får den ønskede temperatur og styrke.

☕ = ca. 125 ml ☕ = ca. 85 ml

Varmepladen er varm et stykke tid efter at den er blevet slukket.

Kaffeautomaten skal afkøle i 5 min., før der påfyldes vand igen.

Kanden må kun benyttes med lukket låg.

Rengøring og pleje

Alle dele, som kommer i berøring med kaffe, skal rengøres efter brug. Kafferester påvirker smagen i negativ retning (**billede 6**).

Alle løse dele kan tåle opvaskemaskine, men må ikke ligge eller klemmes fast over opvaskemaskinens varmelegemer, da de derved kan deformeres.

Tør huset af med en fugtig klud udvendig.
Undgå brug af skuremidler.
Brug ikke en damprenser.

⚠ Maskinen må aldrig dypes i vand!

Hvis grebet på kanden bliver løs:

Spænd skruen (**billede 7**).

Afkalkning

Maskinen skal afkalkes regelmæssigt, dog senest når:

- brygningen varer længere
- der opstår for stærk dampdannelse
- maskinen giver høje lyde fra sig.

Dosér afkalkningsmiddel efter fabrikantens anvisning og kom opløsningen i beholderen.

Lad opløsningen stå og trække i 5 minutter. Tænd herefter for maskinen. Sluk for maskinen efter 1 minut og lad det hele trække i 10 minutter. Gentag ovenstående 3 x (afhængigt af hvor tilkalket maskinen er). Lad resten løbe igennem maskinen.

Fyld maskinen op med maks. antal kopper vand to gange og kog det igennem.

Alle løse dele skal vaskes grundigt af.

Tips vedrørende afkalkning

Ved normal hårdhedsgrad af vandet og daglig brug skal maskinen afkalkes hver 6. uge.
Anvendes der afkalkningsmidler på eddike- eller citronbasis, skal afkalkningen udføres hver 3. uge.

Bortskaffelse

Deres forhandler eller kommunerne kan oplyse om gældende regler for bortskaffelse af udtjente maskiner.

Garanti

På dette apparat yder SIEMENS 1 års garanti. Købsnota skal altid vedlægges ved indsendelse til reparation, hvis denne ønskes udført på garanti. Medfølger købsnota ikke, vil reparationen altid blive udført mod beregning.

Indsendelse til reparation.

Skulle Deres SIEMENS apparat gå i stykker, kan det indsendes til vort serviceværksted: BSH Hvidevarer A/S, Telegrafvej 6, 2750 Ballerup, Tlf. 44 89 89 85

På reparationer ydes 12 måneders garanti. De kan naturligvis også indsende apparatet gennem Deres lokale forhandler.

Dette apparatet er beregnet for husholdningen og ikke for industriell bruk. Vennligst les grundig igjennom bruksanvisningen og oppbevar den omhyggelig.

Sikkerhetshenvisninger

⚠ Mulig fare for elektrisk støt

Apparatet må kun koples til en stikkontakt som tilsvarer de angivelser som er oppgitt på typeskiltet.

Apparatet må kun brukes dersom ledningen eller apparatet selv ikke er skadet.

Hold barn borte fra apparatet.

Trekk ut støpselet etter hver bruk og når det oppdages feil.

En skadet ledning må kun skiftes ut av vår

kundeservice, for å unngå at det oppstår fare.

Reparasjoner på apparatet som f. eks. utskifting av ledningen må kun utføres av kundeservice for å unngå at det oppstår fare.

Før første gangs bruk

Trakt først 8 kopper med vann igjennom to ganger uten kaffe for å rengjøre apparatet.

Eventuelt lukter det av nytt, dette er imidlertid ubetenkelig.

I et slikt tilfelle trakter du en tynn eddikløsning igjennom (2 kopper eddik og 6 kopper vann); deretter lar du to ganger 8 kopper vann trekke igjennom.

Trekking og varmholding av kaffe

Bildene 1 til 5

Fyll kun rent, kaldt vann i tanken, ikke andre væsker som f. eks. melk eller ferdige drikker. (Disse kan føre til at kaffen får en bismak etterpå.)

Bruk middels til fint malet kaffe (vi anbefaler ca. 6 g per kopp), ved mindre kopper brukes det litt mer kaffe per kopp enn ved en stort antall kopper. Trakt minst 3 store kopper, ellers får ikke kaffen den riktige temperaturen og styrken.

☕ = ca. 125 ml ☕ = ca. 85 ml

Varmeplaten holder seg varm i en tid etter at maskinen er slått av.

Kaffeautomaten må kjøles av i 5 min. før du kan fylle på vann igjen.

Kannen må kun brukes med lukket lokk.

Rengjøring og vedlikehold

Alle delene som kommer i kontakt med kaffen, bør rengjøres etter hver bruk. Rester av kaffe har innflytelse på smaken (**bilde 6**).

Alle de løse delene kan vaskes i oppvaskmaskin, men ikke sett dem inn like over varmespiralene eller klem dem fast (de kan bli skjeve).

Maskinen utvendig må kun rengjøres med en myk, fuktig klut. Ikke bruk skurende midler.

Ikke bruk damprenser.

⚠ Dypp aldri apparatet ned i vann!

Dersom lokket på kannen er løst:

Skru skruen litt fastere (**bilde 7**).

Avkalking av maskinen

Apparatet må avkalkes regelmessig, senest når

- det tar lengre tid før kaffen trekker igjennom,
- det oppstår stor damp,
- apparatet gir fra seg en høyere lyd.

Avkalkingsmidlet må doseres slik som beskrevet på pakningen. Fyll den ned i tanken.

La løsningen stå i 5 min, slå så på, etter 1 minutt slår du av og lar det hele stå i 10 min. Dette gjentas minst 3 ganger (gjerne oftere alt etter graden av kalk). La resten av løsningen renne igjennom.

La maksimal mengde vann renne igjennom to ganger.

Alle løse deler må skylles grundig.

Anbefaling for avkalking

Ved normal vannhardhet og daglig bruk må den avkalkes etter 6 uker.

Dersom du bruker avkalkingsmidler på eddik- eller sitronsyrebasis, må du avkalke etter 3 uker.

Skroting

Faghandelen eller kommunen på stedet der du bor kan være behjelpelig med å oppgi hvordan du kan skrote apparatet.

Garanti

For dette apparatet gjelder de garantibetingelser som er oppgitt av vår representant i de respektive land. Detaljer om disse garantibetingelsene får du ved å henvende deg til elektrohandelen der du har kjøpt apparatet. Ved krav i forbindelse med garantiytelser, er det i alle fall nødvendig å legge fram kvittering for kjøpet av apparatet.

Endringer forbeholdes.

Detta är en hushållsprodukt och alltså inte avsedd för kontinuerlig användning i storhushåll.

Spara bruksanvisningen!

Säkerhetsanvisningar

⚠ *Tänk på följande*

Innan du ansluter bryggaren till ett vägguttag måste du kontrollera att nätspänningen hemma hos dig är densamma som anges på bryggarens typskylt.

Bryggaren får inte anslutas om sladden eller produkten är skadad.

Låt inte barn ensamma använda bryggaren.

Låt aldrig barn leka med den eller röra reglage och andra flyttbara / rörliga delar. Håll barn borta från kaffebryggaren.

Dra ut stickkontakten ur vägguttaget varje gång du använt färdigt bryggaren och vid ett eventuellt fel.

Brännrisk! Varmhållningsplattan fortsätter att vara het ytterligare en stund efter det att bryggaren stängts av.

Om sladden skulle skadas får den endast bytas ut av service. Detta för att undvika skador på person.

Frostrisk föreligger i ouppvärmda utrymmen.

Tänk på att fuktig och salthaltig miljö kan påverka produkten negativt. Kontrollera produkten innan den tas i bruk på nytt.

Före första användningen

Fyll bryggaren med 8 koppar vatten och brygg två ggr utan kaffe. Ibland uppstår viss lukt.

Brygg då igenom bryggaren med utspädd ättikslösning (1,5 dl vatten till 2,5 dl 12 %-ig ättiksptrit). Gör samma sak två ggr till men använd endast vatten.

Så här brygger du kaffe och håller det varmt

Se bild 1–5 för resp. modell

Fyll vattenbehållaren med kallt, rent vatten.

Håll aldrig i mjölk eller redan färdigbryggt te eller kaffe! (Eftersom de ger smakförändringar åt efterföljande bryggningar.)

Använd mellantill finmalet (bryggmalet) kaffe (vi rekommenderar ca. 6 g per kopp); ta mer kaffe vid få koppar. Brygg minst 3 koppar, annars får kaffet inte önskad temperatur och styrka.

☕ = ca. 125 ml ☕ = ca. 85 ml

Värmeplattan fortsätter vara varm ytterligare en stund sedan bryggaren stängts av.

Kaffebryggaren måste svalna minst 5 min innan vatten på nytt får fyllas på.

Ha alltid locket på kannan när du använder den.

Rengöring och skötsel

Alla de delar av bryggaren som varit i kontakt med kaffe bör rengöras efter varje användning. Eventuella rester kan annars ge ismak åt nästa bryggomgång (enligt bild 6).

Alla lösa delar kan rengöras i diskmaskin.

Placera dem då alltid i överkorgen och inte alldeles ovanför diskmaskinens synliga

värmeelement (risk för att de då deformeras).

Bryggarens utsida torkas av med fuktig torkduk.

Använd aldrig starka skurmedel.

Använd aldrig professionell ångrengörare som rengör med ångtryck.

⚠ *Doppa aldrig bryggaren i vatten!*

Om kannans handtag sitter löst:

Dra åt skruven (enligt bild 7).

Avkalkning

Avkalka bryggaren med jämna mellanrum eller senast

- när bryggningen tar allt längre tid,
- när ångutvecklingen blir allt kraftigare,
- när bryggaren blir allt högljuddare.

Dosera avkalkningsmedlet enligt tillverkarens anvisningar och håll blandningen i vattenbehållaren.

Låt kaffebryggaren stå med lösningen i 5 minuter.

Sätt därefter på bryggaren men stäng av den efter 1 minut och låt den stå i ytterligare 10 minuter. Upprepa proceduren minst 3 ggr (och även oftare om bryggaren snabbt kalkas igen). Sätt på bryggaren och låt resten av lösningen brygga igenom.

Avsluta med att fylla vattenbehållaren med kallt, fräscht vatten och brygg igenom 2 ggr.

Skölj alla lösa delar ordentligt.

Rekommendation om avkalkning

Avkalka var 6:e vecka om vattnet har normal hårdhetsgrad och om kaffebryggaren används dagligen. Avkalka var 3:e vecka om avkalkningsmedlet innehåller ättika eller citronsyra.

Förpackningsmaterial och ev. gammal kaffebryggare

När bryggaren är gammal och uttjänt ska den genast göras obrukbar. Dra ut stickkontakten ur vägguttaget och klipp därefter av sladden så nära apparaten som möjligt. Därefter lämnas den till skrotning. Hör med din kommun eller det lokala renhållningsverket var du kan lämna förpackningsmaterial och gamla produkter.

Konsumentbestämmelser

I Sverige gäller av EHL antagna konsumentbestämmelser. Den fullständiga texten finns hos din handlare. Spar kvittot.

Rätt till ändringar förbehålles.

Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön, ei ammattikäyttöön.

Säilytä käyttöohje huolellisesti!

Turvallisuusohjeita

⚠ **Sähköiskun vaara**

Liitä laite vain tyyppikilvessä olevan käyttöjännitemerkinnän mukaiseen pistorasiaan. Käytä laitetta ainoastaan, kun liitäntäjohto ja laite ovat moitteettomassa kunnossa. Pidä pienet lapset loitolla laitteesta. Irrota pistoke pistorasiasta aina käytön jälkeen ja häiriötapauksessa. Laitteen korjaukset, esim. liitäntäjohtojen vaihdon, saa tehdä turvallisuusyhtiöstä vain valtuutettu huoltoliike.

Ennen ensimmäistä käyttöä

Huuhtelee kahvinkeitin kahteen kertaan keittämällä siinä 8 kupillista vettä.

Jos huomaat keittimestä lähtevän vaaratonta uutuuden hajua, keitä siinä laimennettua etikkaliuosta (2 kuppia etikkaa ja 6 kuppia vettä); keitä sen jälkeen 8 kupillista vettä.

Kahvin valmistus ja lämpimänäpito

Kuvat 1–5

Täytä vesisäiliö vain puhtaalla vedellä.

Älä missään tapauksessa keitä laitteessa maitoa tai valmiita juomia kuten teetä tai kahvia! (Maku muuttuu uudelleen keitettäessä.)

Käytä puolikarkeaksi tai hienoksi jauhettua kahvia (suositus n. 6 g kupillista kohti). Kun keität vain pari kupillista, annostele hieman enemmän kahvijauhetta kuin monta kupillista valmistettaessa. Keitä vähintään 3 isoa kupillista, muutoin kahvista ei tule sopivan kuumaa ja vahvuista.

☕ = n. 125 ml ☕ = n. 85 ml

Lämpölevy pysyy virran poiskytkemisen jälkeen vielä jonkin aikaa lämpimänä.

Anna kahvinkeitimen jäähtyä viisi minuuttia, ennen kuin täytät sen uudelleen vedellä.

Käytä kannua vain kannen ollessa suljettuna.

Puhdistus ja huolto

Pese käytön jälkeen aina kaikki keittimen osat, jotka joutuvat kosketuksiin kahvin kanssa. Keittimeen jäänyt kahvi vaikuttaa uuden kahvin makuun (**kuva 6**).

Kaikki irrotettavat osat voit pestä astianpesukoneessa, mutta älä sijoita niitä lämpövastuksen yläpuolelle tai niin, että ne jäävät puristuksiin (muoto voi muuttua). Pyyhi rungon ulkopinta puhtaaksi kostealla liinalla. Älä käytä hankaavia puhdistusaineita. Älä käytä höyrypuhdistimia.

⚠ **Älä koskaan upota kahvinkeitintä veteen!**

Kun kannun kahva löystyy:

Kiristä ruuvi (**kuva 7**).

Kalkinpoisto

Poista kalkki säännöllisin välein, mutta viimeistään kun

- keittoaika pitenee,
- höyryä muodostuu tavallista enemmän,
- keittimen ääni voimistuu.

Annostele kalkinpoistoaine valmistajan ohjeiden mukaan, kaada liuos vesisäiliöön.

Anna liuoksen seistä 5 minuuttia. Kytke sitten keitin päälle, katkaise virta minuutin kuluttua ja anna aineen vaikuttaa 10 minuuttia.

Toista toimenpiteet vähintään 3 kertaa (kalkkiutumisen mukaan useammin). Anna jäljellä olevan liuoksen valua keittimen läpi.

Keitä keittimessä kaksi kertaa maksimimäärä puhdasta vettä.

Huuhdo kaikki irrotettavat osat huolellisesti.

Kalkinpoistosuositus

Poista kalkki 6 viikon välein veden kovuuden ollessa normaali ja käytettäessä keitintä päivittäin. Jos käytät etikka- tai sitruunahappopohjaisia kalkinpoistoaineita, poista kalkki 3 viikon välein.

Hävittämisohteita

Lähempiä tietoja keräyspisteistä saat myyjäliikkeestä ja kunnan tai kaupungin virastosta, jätehuoltoasioista vastaavilta henkilöiltä.

Takuu

Tälle laitteelle ovat voimassa maahantuojaan myöntämät takuuehdot.

Täydelliset takuuehdot saat myyntiliikkeeltä, josta olet ostanut laitteen.

Takuutapauksessa on näytettävä ostokuitti.

Oikeudet muutoksiin pidätetään.

El presente aparato ha sido diseñado exclusivamente para uso doméstico, quedando por tanto excluido el uso industrial del mismo.

Lea detenidamente las instrucciones de uso del aparato y guárdelas para una posible consulta posterior.

Advertencias de seguridad

⚠ **Peligro de descargas eléctricas**

Conectar y usar el aparato sólo de conformidad con los datos que figuran en la placa de características del mismo.

No conectar el aparato a la red eléctrica en caso de presentar el cable de conexión o el aparato mismo huellas visibles de desperfectos.

Mantener el aparato fuera del alcance de los niños.

Desconectar el aparato de la red eléctrica, extrayendo a dicho efecto el enchufe de la toma de corriente, en caso de comprobar defectos en el mismo.

En caso de que el cable de conexión estuviera defectuoso, éste sólo podrá ser sustituido por personal especializado del Servicio Técnico Autorizado, a fin de evitar posibles situaciones de peligro.

Antes de usar por primera vez la cafetera

Hacer hervir dos veces en la máquina 8 tazas de agua. Ocasionalmente puede desprenderse un olor característico «a nuevo».

En tal caso, hacer hervir en la máquina una mezcla de agua y vinagre (6 tazas de agua y 2 tazas de vinagre), a continuación hacer hervir dos veces consecutivas 8 tazas de agua en la máquina.

Preparar el café con la máquina / Conservar el café caliente

Figuras 1 a 5

Llenar en el depósito de agua sólo agua clara. No llenar ni calentar en ningún caso leche, té ni café (pueden producirse alteraciones del sabor). Utilizar café molido de grado fino a mediano. Cantidad de café aconsejada: 6 gramos por taza. En caso de preparar pequeñas cantidades de café, poner algo más de café. Preparar como mínimo 3 tazas de café, de lo contrario el café no alcanzará la temperatura y el sabor deseados.

☕ = aprox. 125 ml ☕ = aprox. 85 ml

La placa calentatazas permanece caliente durante un cierto tiempo tras desconectar el aparato.

Antes de volver a llenar agua en la cafetera para hacer café, aguardar cinco minutos hasta que la cafetera se enfríe.

¡Utilizar la cafetera sólo con la tapa de la jarra colocada!

Limpieza y cuidados del aparato

Todas las piezas y elementos que entren en contacto con el café deberán lavarse tras hacer el café, dado que los posos o restos adheridos pueden influir en el buen sabor del café o té que se vaya a preparar (**Fig. 6**).

Todos los elementos sueltos son apropiados para el lavado en lavavajillas. Sin embargo deberá prestarse atención a no colocarlos en las proximidades de la calefacción. (¡Peligro de deformación!)

Limpiar el cuerpo exterior del aparato, frío, con un paño húmedo. ¡No usar agentes agresivos o frotadores!

¡No emplear limpiadoras de vapor!

⚠ **¡No sumergir nunca la cafetera en agua!**

En caso de constatar que el asa de la jarra térmica está flojo:

Apretar el tornillo (**Fig. 7**).

Descalcificación de la cafetera

Descalcificar el aparato regularmente, a más tardar cuando

- se prolongue la duración del tiempo de infusión
- se genere mucho vapor
- aumente el nivel sonoro del aparato.

Dosificar el descalcificador de conformidad a las instrucciones del fabricante y llenarlo en el depósito de agua.

Dejar actuar la solución durante cinco minutos en el depósito. Conectar la cafetera. Desconectarla al cabo de un minuto. Dejar actuar el descalcificador durante diez minutos. Repetir la operación un mínimo de tres veces. En función del grado de calcificación del aparato puede ser necesario ejecutar esta operación más de tres veces. Hacer circular el resto de la solución por el aparato.

Hacer circular dos veces la máxima cantidad de agua limpia a través del aparato.

Enjuagar con agua limpia todas las piezas sueltas.

Consejo práctico para la descalcificación

Con un grado de dureza normal del agua y un uso diario de la máquina, ésta deberá descalcificarse cada seis semanas. En caso de emplear un agente descalcificante sobre la base de ácido cítrico o acético, la descalcificación deberá efectuarse cada tres semanas.

Eliminación de embalajes y desguace del aparato usado

Su Distribuidor o Administración local le informará gustosamente sobre las vías y posibilidades más eficaces y actuales para la eliminación respetuosa con el medio ambiente de los materiales de embalaje o aparatos usados.

Garantía

Para este aparato rigen las condiciones de garantía establecidas por las correspondientes Sociedades Nacionales. Éstas pueden solicitarse al distribuidor en donde se adquirió el aparato o directamente en la Sociedad Nacional del país correspondiente.

Para la efectividad de esta garantía es imprescindible acreditar por parte del usuario la fecha de adquisición mediante la correspondiente FACTURA DE COMPRA. Servicio de Garantía válido para Alemania: Véase la página correspondiente de estas instrucciones.

Nos reservamos el derecho de introducir modificaciones técnicas.

Este aparelho foi concebido para uso doméstico e não industrial.

Guarde as instruções de serviço em lugar seguro!

Instruções de segurança

⚠ Perigo de choque eléctrico

Ligar e utilizar o aparelho unicamente de acordo com as indicações constantes da chapa de características.

Utilizar somente, se o aparelho e o cabo de alimentação não apresentarem quaisquer danos.

Manter as crianças afastadas do aparelho.

Desligar sempre a ficha da tomada, após cada utilização e em caso de avaria.

Reparações no aparelho, como por ex. substituição do cabo de alimentação só podem ser executadas pelos nossos Serviços Técnicos, para se evitarem situações de perigo.

Antes da primeira utilização

Fazer passar, duas vezes pela máquina, 8 chávenas de água. Eventualmente pode notar-se um cheiro a novo, sem importância. Neste caso, passar pela máquina uma solução fraca de água e vinagre (2 chávenas de vinagre para 6 chávenas de água), passando, de seguida, duas vezes 8 chávenas de, apenas, água.

Fazer e manter quente o café

Fig. 1 a 5

Colocar, sempre, no depósito água potável e, nunca, leite ou bebidas prontas como chá ou café! (Alteração de sabor na próxima vez que fizer café.)

Utilizar café com moagem média ou fina (recomendamos ca. de 6 gr. por chávena) e, no caso de serem feitos poucos cafés, utilizar um pouco mais de café do que o que se utiliza para maiores quantidades de chávenas de café. Fazer, pelo menos, 3 chávenas grandes de café, pois, de contrário, este não atinge a temperatura nem o sabor desejados.

☕ = ca. 125 ml ☕ = ca. 85 ml

A placa de manutenção de quente, depois de desligada, ainda se mantém quente durante algum tempo.

A máquina de café tem que arrefecer durante 5 min. E só depois, se pode voltar a fazer café. Só utilizar o jarro com a tampa fechada.

Limpeza e manutenção

Todos os componentes que estiveram em contacto com o café, devem ser limpos depois de cada utilização. Os resíduos influenciam negativamente o sabor (**Fig. 6**).

Todos os componentes soltos estão preparados para serem lavados na máquina de loiça. No entanto, não os deve arrumar nem prender sobre a resistência de aquecimento (possível alguma deformação).

A estrutura exterior do aparelho só deve ser limpa com um pano húmido. Não utilizar quaisquer produtos abrasivos.

Não utilizar aparelhos de limpeza a vapor.

⚠ *Nunca mergulhar o aparelho em água!*

Se a asa do jarro estiver solta:

Apertar o parafuso (Fig. 7).

Descalcificação

Descalcificar regularmente o aparelho, mas, o mais tardar, sempre

- que o tempo de passagem do café for mais longo,
- que se verifique a formação exagerada de vapor,
- que o aparelho se torne mais ruidoso.

Dosear o produto descalcificador, de acordo com as instruções do fabricante e colocá-lo no depósito.

Deixar actuar a solução durante 5 min., depois ligar o aparelho, após 1 min. voltar a desligar e deixar actuar por mais 10 min. Repetir este procedimento pelo menos 3 vezes (dependendo da formação de calcário, proceder à descalcificação também com mais frequência).

Deixar passar a solução completamente.

Deixar passar duas vezes a quantidade máxima de água.

Lavar sempre bem todos os componentes soltos.

Recomendação para descalcificação

Em caso de água com dureza normal e utilização diária, deve ser feita a descalcificação de 6 em 6 semanas. Se forem utilizados produtos descalcificantes à base de vinagre ou de ácido cítrico, a descalcificação deve ser feita de 3 em 3 semanas.

Reciclagem

Informe-se junto do seu Agente Especializado ou das entidades municipais da sua zona acerca de processos actuais de reciclagem.

Garantia

Para este aparelho vigoram as condições de garantia publicadas pelo nosso representante no país, em que o mesmo for adquirido.

O Agente onde comprou o aparelho poderá dar-lhe mais pormenores sobre este assunto.

Para a prestação de qualquer serviço em garantia é, no entanto, necessária a apresentação do documento de compra do aparelho.

Reservados os direitos de alteração.

Αυτή η συσκευή είναι κατασκευασμένη για οικιακή χρήση και δεν προορίζεται για επαγγελματική χρήση. Παρακαλείσθε να φυλάξετε καλά τις οδηγίες χρήσης!

Υποδείξεις ασφαλείας

⚠ *Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας*

Συνδέετε και χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο σύμφωνα με τα στοιχεία που δίνονται στην πινακίδα τύπου αυτής. Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνον, όταν το καλώδιο σύνδεσης στο δίκτυο του ηλεκτρικού ρεύματος και η ίδια η συσκευή δεν παρουσιάζουν βλάβες. Κρατάτε τα παιδιά μακριά από τη συσκευή. Μετά από κάθε χρήση και σε περίπτωση βλάβης τραβάτε το φισ από την πρίζα. Οι επισκευές στη συσκευή, όπως π.χ. η αλλαγή του καλωδίου σύνδεσης στο δίκτυο του ρεύματος, αν αυτό παρουσιάζει κάποια βλάβη, επιτρέπεται να εκτελούνται μόνον από τη δική μας υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών, ούτως ώστε να αποφεύγονται οι κίνδυνοι.

Πριν την πρώτη χρήση

Αφήστε να περάσουν από τη συσκευή δύο φορές 8 φλιτζάνια νερό (χωρίς καφέ), για να καθαριστεί η συσκευή. Ενδεχομένως μπορεί να παρουσιαστεί μια ακίνδυνη, ελαφριά οσμή στη συσκευή λόγω του ότι αυτή είναι καινούργια.

Σ' αυτή την περίπτωση, αφήστε να περάσει μέσα από την καφετιέρα αραιό διάλυμα ξιδιού (2 φλιτζάνια ξίδι και 6 φλιτζάνια νερό). Στη συνέχεια αφήστε να περάσουν από τη συσκευή δύο φορές 8 φλιτζάνια νερό.

Ετοιμασία και διατήρηση της θερμοκρασίας του καφέ

Εικόνα 1 έως 5

Γεμίζετε το δοχείο νερού μόνο με καθαρό νερό και σε καμιά περίπτωση με γάλα ή έτοιμα ποτά όπως τσάι ή καφές! (Αλλοίωση της γεύσης του καφέ στις επόμενες χρήσεις.) Χρησιμοποιείτε μέτρια αλεσμένο έως ψιλοαλεσμένο καφέ (εμείς σας συνιστούμε περ. 6 g για κάθε φλιτζάνι). Για λιγότερα φλιτζάνια χρησιμοποιείτε λίγο περισσότερο καφέ απ' ότι για μεγαλύτερο αριθμό φλιτζανιών. Φιλτράρετε τουλάχιστον 3 μεγάλα φλιτζάνια, διαφορετικά ο καφές δεν έχει την επιθυμητή θερμοκρασία ούτε είναι αρκετά δυνατός.

☕ = περ. 125 ml ☕ = περ. 85 ml

Η πλάκα διατήρησης θερμοκρασίας παραμένει μετά τη θέση εκτός λειτουργίας ζεστή για ακόμα κάμποσο διάστημα. Δεν επιτρέπεται να ξαναγεμίσετε την καφετιέρα με νερό, αν αυτή δεν κρυώσει πρώτα 5 λεπτά.

Χρησιμοποιείτε την κανάτα μόνο με κλεισμένο το καπάκι.

Καθαρισμός και συντήρηση

Όλα τα μέρη της συσκευής, που έρχονται σε επαφή με τον καφέ, θα πρέπει να καθαρίζονται μετά από κάθε χρήση (εικόνα 6). Τα κατάλοιπα του καφέ επηρεάζουν αρνητικά τη γεύση των ροφημάτων.

Όλα τα αφαιρούμενα μέρη πλένονται στο πλυντήριο πιάτων, αλλά αυτά δεν πρέπει να τοποθετηθούν ούτε να μαγκώσουν πάνω από τις αντιστάσεις (είναι δυνατόν να παραμορφωθούν). Σκουπίζετε το περίβλημα απ' έξω μόνο με βρεγμένο πανί. Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικά απορρυπαντικά. Μη χρησιμοποιήστε συσκευή καθαρισμού με ατμό.

⚠ Μη βυθίσετε ποτέ τη συσκευή μέσα σε νερό!

Σε περίπτωση που έχει λασκάρει η λαβή της κανάτας: Σφίξτε την βίδα (εικόνα 7).

Αφαλάτωση

Αφαλατώνετε τη συσκευή τακτικά, το αργότερο όμως όταν

- η συσκευή χρειάζεται όλο και περισσότερο χρόνο για να ετοιμαστεί ο καφές,
- σχηματίζεται υπερβολική ποσότητα ατμού,
- η συσκευή κάνει περισσότερο θόρυβο.

Ρυθμίζετε τη δόση του μέσου αφαλάτωσης σύμφωνα με τις οδηγίες στη συσκευασία και χύνετε το διάλυμα μέσα στο δοχείο νερού. Αφήνετε το διάλυμα να δράσει επί 5 λεπτά και θέτετε μετά την καφετιέρα σε λειτουργία. Μετά από 1 λεπτό τη θέτετε εκτός λειτουργίας και αφήνετε το μέσο να δράσει ακόμα 10 λεπτά. Επαναλαμβάνετε τη διαδικασία τουλάχιστον 3x (ανάλογα με την ποσότητα των αλάτων και συχνότερα). Αφήστε την υπόλοιπη ποσότητα του διαλύματος να περάσει από την καφετιέρα.

Αφήνετε κατόπιν να περάσει δύο φορές η μέγιστη δυνατή ποσότητα καθαρού νερού.

Πλένετε καλά όλα τα αφαιρούμενα μέρη.

Σύσταση απασβέστωσης

Σε κανονική σκληρότητα νερού και καθημερινή χρήση απασβεστώνετε ανά 6 εβδομάδες. Σε περίπτωση που χρησιμοποιούνται μέσα απασβέστωσης σε βάση οξικού ή κιτρικού οξέος, απασβεστώνετε ανά 3 εβδομάδες.

Απόσυρση

Σχετικά με τους επίκαιρους τρόπους απόσυρσης παρακαλείσθε να ζητήσετε πληροφορίες από το ειδικό κατάστημα, από το οποίο αγοράσατε τη συσκευή ή από τη Δημοτική ή Κοινοτική Αρχή της περιοχής σας.

Εγγύηση

Για τη συσκευή αυτή ισχύουν οι όροι εγγύησης που έχουν εκδοθεί από την αντιπροσωπεία μας στη χώρα αγοράς της συσκευής. Σχετικές λεπτομέρειες θα σας δώσει, αν χρειαστεί, ανά πάσα στιγμή το ειδικό κατάστημα, απ' όπου αγοράσατε τη συσκευή. Για να ζητήσετε παροχές εγγύησης, πρέπει να παρουσιάσετε οπωσδήποτε το παραστατικό αγοράς.

Επιφυλασσόμεθα για αλλαγές.

tr

Bu cihaz, evde kullanılmak üzere üretilmiş olup, ticari kullanım için elverişli değildir. Kullanma kılavuzunu itinalı bir şekilde okuyunuz ve ileride lazım olma ihtimalinden dolayı saklayınız.

Güvenlik Bilgileri

⚠ Elektrik çarpması tehlikesi!

Cihazı sadece tip levhasındaki bilgilere uygun bir şekilde elektrik prizine bağlayıp çalıştırınız. Cihazın bağlantı kablosunda veya kendisinde bir barıza varsa, cereyana bağlamayınız ve çalıştırmayınız.

Çocukları cihazdan uzak tutunuz.

Her kullanımdan sonra ve arıza durumunda cihazın fişini prizden çıkarınız. Cihazda yapılacak tamirler (örneğin hasarlı bir elektrik kablosunun değiştirilmesi) ve diğer işlemler, herhangi bir tehlike oluşmasını önlemek için, sadece yetkili servisimizce yapılabilir.

İlk Kullanımdan Önce Ne Yapmalısınız?

Cihaza iki kez 8'ar fincan su doldurup, (iki kez) kahve pişirir gibi kaynatınız. Bazen zararlı olmayan, yeni cihazlara özgü bir koku oluşur. Böyle bir durumda, su ile inceltilmiş bir sirke solventini (6 fincan suya 2 fincan sirke) kaynatınız; ardından cihaza iki kez 8'ar fincan su doldurup, (iki kez) kahve pişirir gibi kaynatınız.

Kahve Pişirilmesi ve Sıcak Tutulması

Resim 1–5

Su tankına sadece temiz ve saf su doldurunuz. Suyun haricinde, süt veya çay-kahve gibi hazırlanmış içecekler doldurmayınız (aksi halde daha sonra pişirilen kahvenin tadı değişebilir). Orta veya ince öğütülmüş kahve kullanınız (fincan başına 6 gram kahve kullanmanızı öneririz). Az miktarda kahve pişirdiğiniz zaman, fincan başına çok miktarda pişirdiğinizden biraz daha fazla kahve kullanınız. En az 3 büyük fincan kahve pişiriniz, aksi halde kahve istenilen sıcaklıkta ve kıvamda olmaz.

☕ = yakl. 125 ml ☕ = yakl. 85 ml

Sıcak tutma plakası cihaz kapatıldıktan sonra belli bir süre sıcak kalır.

Kahve otomatına tekrar su doldurmadan önce, 5 dakika kadar soğuması gerekir.

Sürahiyi sadece kapağı kapalı şekilde kullanınız.

Temizlenmesi ve Bakımı

Kahve ile temas etmiş olan tüm parçaları, her kullanımdan sonra iyice temizleyiniz. Aksi halde, daha sonra pişirilen kahvenin tadı iyi olmaz (**Resim 6**).

Takılıp çıkarılabilen tüm parçalar, bulaşık makinesinde yıkanabilirler. Ama bu parçaların bulaşık makinesinin ısıtma düzeninin tam üzerine yerleştirilmemesine dikkat ediniz (şekilleri değişebilir, yani deforme olabilirler). Cihazın dış yüzünü sadece nemli bir bez ile siliniz. Ovalama gerektiren temizlik malzemeleri kullanmayınız.

Buharlı temizleme cihazı kullanmayınız.

⚠ **Cihazı katiyen suya sokmayınız!**

Sürahinin kulpu gevşerse:

Cıvatasını biraz sıkınız (**Resim 7**).

Cihazın Kireçten Arındırılması

Cihazın kirecini muntazam aralıklarla temizleyiniz. En geç şu durumlarda kireçten arındırma işlemi yapınız:

- Su kaynatma süresi çok uzayınca.
- Aşırı derecede fazla buhar oluşunca.
- Cihaz çok sesli veya gürültülü çalışmaya başlayınca.

Kireç gidericinin doz ayarını üreticisinin talimatlarına göre yapınız, su tankına doldurunuz.

Eriyiği 5 dakika bekletiniz ve sonra çalıştırınız. 1 dakika sonra kapatınız ve 10 dakika bekleyiniz. En az 3 kez tekrarlayınız (kireçlenme derecesine göre daha fazla da tekrarlanabilir). Geri kalan miktarın makineden

akıp geçmesini sağlayınız. içinde kalan ilacın da boşalmasını bekleyiniz.

Kireçten arındırma işleminden sonra cihaza iki kez doldurulmasına izin verilmiş azami miktarda temiz su doldurup, (iki kez) kahve pişirir gibi kaynatınız. Sonra cihazı ve diğer tüm parçaları iyice temizleyip durulayınız.

Kireçten arındırma tavsiyesi

Normal su sertliğinde ve cihazın her gün kullanılması durumunda, cihazı her 6 haftada bir kireçten arındırınız.

Sirke veya limon asidi bazında kireçten arındırma maddesi kullanılması halinde, cihazı her 3 haftada bir kireçten arındırınız.

Cihazın Giderilmesi

Giderme hususunda ve bu gibi cihazların toplandığı yerler hakkında daha detaylı bilgi almak için, yetkili satıcınız veya şehir belediyesindeki görevlilere başvurabilirsiniz.

Garanti

Bu cihaz için, yutdışındaki mümessilliklerimizin vermiş olduğu garanti şartları geçerlidir.

Bu hususuda daha detaylı bilgi almak için, cihazı satın aldığınız satıcıya baş vurunuz.

Garanti süresi içerisinde bu garantiden yararlanabilmek için, cihazı satın aldığınızı gösteren fişi veya faturayı göstermeniz şarttır. Değişiklikler mümkündür.

Urządzenie przeznaczone jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, a nie do użytku zarobkowego. Instrukcję użytkowania proszę przechowywać starannie!

Wskazówki bezpieczeństwa

⚠ **Niebezpieczeństwo porażenia prądem**
Urządzenie podłączyć do gniazdka sieciowego i eksploatować zgodnie z danymi zawartymi na tabliczce znamionowej.

Nie podłączać urządzenia, jeżeli elektryczny przewód zasilający lub urządzenie są uszkodzone.

Urządzenie należy chronić przed dziećmi. Po każdym użyciu urządzenia i w przypadku awarii wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego. Aby uniknąć zagrożeń, naprawy urządzenia, jak np. wymiana uszkodzonego przewodu zasilającego, może dokonać tylko autoryzowany serwis naszej firmy.

Przed pierwszym użyciem urządzenia

Dwa razy zagotować w maszynce i przepuścić przez nią 8 filiżanek czystej wody. Może przy tym wystąpić zapach nowości, który nie budzi podejrzeń.

W takim przypadku zagotować w maszynce i przepuścić przez nią rozcieńczony roztwór octu (2 filiżanki octu na 6 filiżanek wody); następnie jeszcze dwa razy zagotować i przepuścić 8 filiżanek wody.

Parzenie kawy i utrzymywanie temperatury kawy

Rysunki 1 do 5

Do zbiornika wlewać tylko czystą wodę, nie wolno wlewać mleka ani gotowych napojów, takich jak herbata lub kawa! (Zmiana smaku kolejnego przygotowanego napoju.)

Zastosować kawę mieloną o rozdrobnieniu średnim do drobnego (zaleca się po ok. 6 g na filiżankę), przy mniejszej ilości filiżanek wziąć nieco więcej kawy mielonej na filiżankę niż przy większej ilości filiżanek.

Proszę parzyć co najmniej 3 duże filiżanki, w przeciwnym przypadku kawa nie będzie miała odpowiedniej temperatury ani mocy.

 = ca. 125 ml  = ca. 85 ml

Po wyłączeniu urządzenia płyta grzejna pozostanie gorąca jeszcze jakiś czas. Maszynka do kawy musi schłodzić się ok. 5 minut zanim znowu napełnimy ją wodą. Przy parzeniu kawy pokrywka dzbanka musi być zamknięta. Przy parzeniu kawy pokrywka dzbanka musi być zamknięta.

Czyszczenie i konserwacja

Wszystkie części, które mają kontakt z kawą należy wymyć natychmiast po każdym użyciu (**rysunek 6**). Pozostałości wpływają ujemnie na smak parzonej kawy. Wszystkie luźne części można myć w zmywarce do naczyń, proszę ich jednak nie układać nad grzałką i nie blokować (możliwość deformacji). Obudowę wytrzeć z zewnątrz wilgotną ścierką. Nie używać ostrych ani szorujących środków czyszczących. Nie wolno stosować urządzenia czyszczącego strumieniem pary.

⚠ Urządzenia nie wolno zanurzać w wodzie!

Jeżeli uchwyt dzbanka jest luźny:
Dokręcić śrubę (**rysunek 7**).

Usuwanie kamienia

Z urządzenia usuwać regularnie gromadzący się kamień, najpóźniej wtedy, gdy:

- czas parzenia kawy wydłuża się,
- powstaje znacznie więcej pary niż zwykle,
- urządzenie pracuje głośniej.

Środek do usuwania kamienia dozować i przygotować według danych jego producenta, następnie wlać do zbiornika.

Pozostawić roztwór 5 minut, następnie włączyć maszynkę, a po upływie 1 minuty wyłączyć i pozostawić urządzenie 10 minut pod działaniem roztworu. Powtórzyć co najmniej 3 razy (zależnie od ilości kamienia również więcej razy). Resztę roztworu przepuścić przez maszynkę.

Dwa razy nalać do zbiornika maksymalną ilość czystej wody i przepuścić przez maszynkę.

Wszystkie luźne części dokładnie wyptukać.

Zalecenie dotyczące usuwania kamienia

Przy normalnej twardości wody i codziennym użyciu urządzenia usuwać kamień co 6 tygodni. Przy zastosowaniu środków do usuwania kamienia, które wyprodukowano na bazie octu lub kwasu cytrynowego usuwać kamień co 3 tygodnie.

Usuwanie zużytego urządzenia

Informacje o sposobie usunięcia zużytego urządzenia można otrzymać w punkcie zakupu lub w urzędzie miasta i gminy.

Gwarancja

Urządzenia obowiązują warunki gwarancji wydanej przez nasze przedstawicielstwo handlowe w kraju zakupu. Dokładne informacje otrzymacie Państwo w każdej chwili w punkcie handlowym, w którym dokonano zakupu urządzenia. W celu skorzystania z usług gwarancyjnych konieczne jest przedłożenie dowodu kupna urządzenia. Zastrzega się prawo wprowadzania zmian.

Warunki gwarancji

Warunki gwarancji są regulowane odpowiednimi przepisami Kodeksu Cywilnego oraz Rozporządzeniem Rady Ministrów z dn. 30.05.1995 r. „W sprawie szczególnych warunków zawierania i wykonywania umów rzeczy ruchomych z udziałem konsumentów“.

Ezen készülék nem szolgáltatásra, hanem háztartásban történő alkalmazásra készült. A használati utasítást gondosan őrizze meg!

Biztonságtechnikai tudnivalók

⚠ Áramütés veszélye

A készüléket csak a típustáblán szereplő adatoknak megfelelő hálózatra csatlakoztassa, és azoknak megfelelően üzemeltesse. Csak akkor használja a készüléket, ha a csatlakozó vezeték és a készülék teljesen hibátlan.

Ne engedjen gyerekeket a készülék közelébe. Hiba esetén és használat után mindig húzza ki a hálózati csatlakozót.

A készülék javítását, pl. egy hibás csatlakozó vezeték kicserélését, a veszélyek elkerülése érdekében csak a vevőszolgálatunk végezheti el.

Az első használat előtt elvégzendő tennivalók

Kétszer 8 csésze vizet engedjen át, hogy a készülék kitisztuljon. Esetleg előfordulhat, hogy ártalmatlan új szag keletkezik. Ebben az esetben hígított ecetoldatot engedjen át a készüléken (2 csésze ecet 6 csésze vízzel hígítva), utána pedig kétszer 8 csésze vizet.

Kávéfőzés és melegentartás

1–5 ábrák

A tartályba csak tiszta vizet töltsön, semmi esetre sem tejet, vagy kész italokat, mint pl. tea vagy kávé! (A következő főzésnél ízváltozások léphetnének fel.)

Közepes vagy finomra őrölt kávéval használjon (kb. 6 grammot ajánlunk csészénként), kevesebb csészénél némileg több kávéval tegyen csészénként, mint egy magasabb csészeszámnál. Legalább 3 nagy csészényit főzzön le, különben a kávé nem lesz a kívánt hőmérsékletű és erejű.

 = kb. 125 ml  = kb. 85 ml

A melegentartó-lap a kikapcsolás után még egy kis ideig forró marad.

A kávéfőző automatának legalább 5 percig hűlnie kell, csak azután szabad újra feltölteni vízzel.

A kannát csak lezárt fedéllel használja.

Tisztítás és karbantartás

Minden olyan részt, ami a kávéval érintkezik, minden használat után meg kell tisztítani. A maradék szennyeződés elrontja az ízt (6. ábra).

Minden levehető rész mosogatógépben is elmosogatható, de ne tegye a fűtés fölé, és ne szorítsa be (különben deformálódhat). A készülék külsejét csak nedves ruhával tisztítsa. Ne használjon súrolószert. Ne használjon gőzüzemű tisztítót!

⚠ A készüléket soha ne tegye vízbe!

Ha a kanna fogantyúja laza:

Húzza meg a csavart (7. ábra).

Vízkötelenítés

A készüléket rendszeresen vízköteleníteni kell, legkésőbb akkor, ha

- a főzési idő megnövekedett,
- túl sok gőz keletkezik,
- a készülék hangossá vált.

A vízkötelenítőt a gyártó adatainak megfelelően adagolva a tartályba kell tölteni.

Az oldatot 5 percig hagyja állni, utána kapcsolja be a készüléket, 1 perc után kapcsolja ki a készüléket, és 10 percig hagyja állni. Ezt legalább háromszor meg kell ismételni (erős vízkövesedés esetén akár többször is).

A maradékot át kell engedni a készüléken.

Kétszer főzzön át maximális mennyiségű tiszta vizet.

Minden kivehető részt alaposan mosson el.

Vízkömentesítési javaslat

Normális vízkeménység és napi használat esetén 6 hetente vízkömentesítsen.

Amennyiben ecet- vagy citromsavalapú vízkömentesítő-szert használ, 3 hetente vízkömentesítsen.

Ártalmatlanítás

A megfelelő hulladékgyűjtő helyekről, a szakkereskedőktől vagy az önkormányzattól szerezheti be a szükséges információkat.

Garanciális feltételek

A garanciális feltételeket a 117/1991 (IX. 10) számú kormányrendelet szabályozza. 72 órán belüli meghibásodás esetén a készüléket a kereskedelem kicseréli.

Ezután vevőszolgálatunk gondoskodik az előírt 15 napon belüli, kölcsönkészülék biztosítása esetén 30 napon belüli javításról. A garanciális szolgáltatásokat a vásárlásnál kapott, szabályosan kitöltött garanciajeggyel lehet igénybevenni, amely minden egyéb garanciális feltételt is részletesen ismertet.

Minőségtanúsítás:

A 2/1984. (III. 10.) BkM-IpM számú rendelete alapján, mint forgalmazó tanúsítjuk, hogy a készülék a vásárlási tájékoztatóban közölt adatoknak megfelel.

A változtatás jogát fenntartjuk!

Този уред е предназначен само за употреба в домакинството, а не за заведения. Молим, пазете упътването за употреба грижливо!

Указания за безопасност

⚠ Опасност от токов удар

Захранвайте и ползвайте уреда само съгласно указанията на типовата табелка.

Използвайте уреда само, ако захранващият кабел и уреда не са повредени.

Не допускайте деца в близост до уреда.

След всяка употреба и при авария изтегляйте щепсела.

Поправки на уреда, като напр. подмяна на повреден захранващ кабел, могат да се извършват само от нашата сервисна служба, за да се избегнат рисковете.

Преди първата употреба

Пуснете да протекат два пъти по 8 чаши вода, за да почистите уреда. Може да се появи евентуално безвреден мирис от новия уред. В този случай пуснете да протече разрежен разтвор на оцет (2 чаши оцет към 6 чаши вода), след което два пъти 8 чаши вода.

Приготвяне на кафето и поддържане топло

Схеми 1 до 5

Пълнете резервоара само с чиста вода, в никакъв случай с мляко или готови напитки като чай и кафе! (При повторно притопляне се променя вкусът.)

Използвайте средно едро или фино смляно кафе (препоръчваме Ви 6 г на чаша), като когато приготвяте по-малък брой чаши, използвайте повече като количество кафе, отколкото при приготвянето на по-голям брой чаши. Приготвявайте най-малко 3 големи чаши, в противен случай кафето няма да има желаната температура и сила.

☕ = приблизително 125 мл

☕ = приблизително 85 мл

След изключване на кафе - машината поддържащата температурата плоча остава гореща за още известно време.

Автоматичната кафе - машина трябва да изстива в продължение на 5 минути, преди отново да можете да сипете вода.

Каната да се използва само със затворен капак.

Почистване и поддръжка

Всички части, които са в контакт с кафето, трябва да се почистват след всяка употреба.

Остатъците влияят отрицателно на вкуса (схема 6).

Всички свободни части са устойчиви на миене в съдомиялна машина, не ги поставяйте над

отоплението и не ги притискайте (възможна е деформация).

Корпусът само избърсвайте с влажно отвън.

Не използвайте триещи средства.

Не използвайте парочистачки.

⚠ Никога не потапяйте уреда във вода!

Ако дръжката на каната е прекалено свободна: затегнете винта (схема 7).

Почистване на варовитите отлагания

Уредът трябва да се почиства редовно от варовити отлагания, най-късно когато:

- времето за приготвяне на кафе се удължи,
- излиза прекалено много пара,
- уредът работи по-шумно.

Поставете в резервоара вещество за почистване на варовитите отлагания съгласно указанията на производителя за дозировката му.

Оставете разтвора да престои 5 минути, след това включете, след 1 минута изключете и оставете да престои 10 минути. Повторете най-малко 3 пъти (в зависимост от степента на замърсяване с варовити отлагания и по-често). Оставете остатъчното количество да се оттече.

Оставете два пъти да протече максималното количество вода.

Изплакнете основно всички свободни части.

Препоръки за почистване на варовитите отлагания

При нормална твърдост на водата и ежедневна употреба почиствайте варовитите отлагания на всеки 6 седмици. Ако използвате средства за почистване на варовитите отлагания на базата на оцетна или лимонена киселина, почиствайте варовитите отлагания на всеки 3 седмици.

Изхвърляне

Относно актуалния начин за изхвърляне можете да получите информация от Вашия специализиран търговец или съответното общинско управление.

Гаранция

За този уред са валидни условията за гаранция, които са издадени от нашите представителства в съответната страна. Подробности ще Ви даде Вашият търговец, от където сте купили уреда по всяко време при запитване от Ваша страна. При използване на гаранцията на уреда е необходимо във всеки случай да представите бележката за покупка.

Кофеварки предназначены для использования только в домашнем хозяйстве, применение их на производстве недопустимо. Храните данную инструкцию в надежном месте!

Указания по технике безопасности

⚠ **Опасность поражения электрическим током**

Кофеварку следует подключать к электрической сети с параметрами, соответствующими значениям, приведенным в фирменной табличке.

Кофеваркой можно пользоваться только в случае, если она сама и ее электрошнур находятся в полном порядке.

Не подпускайте детей близко к кофеварке.

В случае возникновения неисправности и после каждого использования вытаскивайте вилку из розетки.

Во избежание возникновения опасных ситуаций, ремонт кофеварки, например, замена поврежденного электрошнура, должен проводиться сервисной службой нашей фирмы.

Перед вводом в эксплуатацию

Перед началом эксплуатации кофеварки, для того чтобы ее промыть, пропустите через нее два раза по 8 чашек воды. Иногда чувствуется неприятный запах, характерный для новых хозяйственных приборов.

В этом случае через кофеварку следует пропустить слабый раствор уксуса (2 чашки уксуса на 6 чашек воды) и затем – два раза по 8 чашек воды.

Как заварить кофе и не дать ему остыть

Рисунки 1–5

В резервуар следует заливать только чистую воду. В него ни в коем случае не должны попасть молоко или готовые чай или кофе! Иначе вкус приготавливаемого позже напитка значительно ухудшается. Лучше всего использовать кофе среднего или тонкого помола (мы рекомендуем брать на чашку приблизительно 6 г кофе). При приготовлении небольшого количества кофе берите на чашку немного больше кофейного порошка, чем при приготовлении большого количества кофе. Следует приготавливать минимум 3 большие чашки кофе, иначе напиток получится недостаточно горячим и крепким.

☕ = ок. 125 мл ☕ = ок. 85 мл

Нагревающаяся подставка остается после выключения кофеварки еще некоторое время горячей.

Прежде чем в кофеварку снова можно будет заливать воду, она должна в течение 5 минут остыть.

Пользоваться можно только кофейником, закрытым крышкой.

Чистка и техобслуживание

Все детали кофеварки, контактирующие с кофе, должны после каждого заваривания тщательно промываться, так как остатки старого кофе ухудшают вкус свежесваренного (рисунок 6).

Все съемные детали кофеварки можно мыть в посудомоечной машине, но они не должны располагаться непосредственно над нагревательным элементом машины или зажиматься между посудой, так как возможна их деформация.

Корпус кофеварки протирайте снаружи влажной тряпкой. Никогда не пользуйтесь для этой цели абразивными чистящими средствами.

Нельзя также пользоваться пароочистителями.

⚠ **Никогда не погружайте кофеварку в воду!**

Если ручка кофейника разболталась: подтяните винт (рисунок 7).

Удаление накипи

Кофеварку следует регулярно очищать от накипи, самое позднее, если

- увеличилась продолжительность заваривания,
- образуется слишком много пара,
- шумы при работе кофеварки становятся громче.

Отмерьте необходимое количество средства для удаления накипи, руководствуясь указаниями его изготовителя, и залейте его в резервуар кофеварки.

Дайте раствору 5 минут подействовать, затем включите кофеварку, через одну минуту выключите и оставьте ее постоять минимум 10 минут. Повторите процесс минимум три раза (если накипи образовалось много, то можно и больше). В заключение пропустите оставшийся раствор средства через кофеварку.

Прогоните через кофеварку дважды максимально возможное количество чистой воды.

Тщательно промойте все съемные детали кофеварки.

Рекомендации по удалению накипи

При нормальной жесткости воды и ежедневном использовании кофеварки очистку ее от накипи следует проводить через каждые 6 недель. Если используются средства для удаления накипи на основе уксуса или лимонной кислоты, то очистку кофеварки от накипи следует проводить через каждые 3 недели.

Утилизация

Информацию о возможных способах проведения утилизации Вы можете получить в торговой организации, продавшей Вам кофеварку, или в органах коммунального управления по месту Вашего жительства.



Уважаемые господа, сообщаем Вам, что наша продукция сертифицирована на соответствие российским требованиям безопасности согласно Закону РФ «О защите прав потребителей». Информацию по сертификации наших приборов, а также данные о номере сертификата и сроке его действия Вы можете получить в фирме ООО «БСХ Бытовая техника» по телефону (095) 737-2939.

Телефон диспетчерской службы по ремонту бытовых приборов «Бош»:	(095) 737-2961
Телефон диспетчерской службы по ремонту бытовых приборов «Сименс»:	(095) 737-2962
Телефон диспетчерской службы по ремонту бытовых приборов «Гаггенау»:	(095) 737-2965
Технические консультации по телефону:	(095) 737-2975
Прием заявок на ремонт и рекламаций:	(095) 737-2982 (факс)

Гарантия изготовителя

Фирма-изготовитель предоставляет на приобретенный Вами прибор, к которому при покупке был выдан Гарантийный талон, гарантию в соответствии с действующим законодательством РФ о защите прав потребителей сроком **12 месяцев**.

Внимание! Важная информация для потребителей

- Данный прибор предназначен для использования исключительно для личных, семейных, домашних и иных нужд, не связанных с осуществлением предпринимательской деятельности. Использование прибора в целях, отличных от вышеуказанных, является нарушением правил надлежащей эксплуатации прибора.
- Изготовитель не несет ответственность за недостатки в приборе, если сервисной службой будет доказано, что они возникли после передачи прибора потребителю вследствие нарушения им правил пользования, транспортировки, хранения, действий третьих лиц, непреодолимой силы (пожара, природной катастрофы и т.п.), попадания бытовых насекомых и грызунов, воздействия иных посторонних факторов, а также вследствие существенных нарушений технических требований, оговоренных в инструкции по эксплуатации, в том числе нестабильности параметров электросети, установленных ГОСТ 13109-87.
- Для подтверждения даты покупки прибора при гарантийном ремонте или предъявлении иных предусмотренных законом требований, убедительно просим Вас сохранять сопроводительные документы (чек, квитанцию, правильно и четко заполненный гарантийный талон с указанием серийного номера прибора, даты продажи, четко различимой печати продавца, иные документы, подтверждающие дату и место покупки). С целью облегчения дальнейшего сервисного обслуживания Вашего прибора, обращайтесь к мастерам сервиса с просьбой о занесении сведений обо всех произведенных ремонтных работах в соответствующий раздел Гарантийного талона.
- Рекомендуем доверять подключение (установку) приборов, требующих специального подключения (установки), только организациям (предпринимателям), занимающимся по роду своей деятельности осуществлением таких работ. Специалисты, осуществляющие подключение (установку), делают отметку о подключении (установке) в соответствующем разделе Гарантийного талона. Просим сохранять квитанции и иные документы о подключении (установке) Вашего прибора в течение срока его эксплуатации.
- Соблюдение рекомендаций и указаний, содержащихся в инструкции по эксплуатации (правилах пользования), поможет избежать проблем в эксплуатации прибора и его обслуживании.
- Неисправные узлы приборов в гарантийный период бесплатно ремонтируются или заменяются новыми. Решение вопроса о целесообразности их замены или ремонта остается за службами сервиса.
- В период и после истечения гарантийного срока наша Служба сервиса, а также мастерские наших партнеров всегда готовы предложить Вам свои услуги. Список адресов уполномоченных изготовителем пунктов авторизованного сервисного обслуживания прилагается.
- С информацией о сроке службы на бытовые приборы Вы можете ознакомиться в товаросопроводительной документации, в магазине при покупке прибора, либо в сервисных центрах.

هذا الجهاز مخصص للاستخدام المنزلي فقط وهو غير مناسب للاستخدام في المجال الحرفي.

رجاء الاحتفاظ بتعليمات الاستخدام هذه بعناية.

تعليمات الأمان

⚠ خطر التعرض لصدمة كهربائية

نرجو تشغيل واستخدام الجهاز طبقاً لتعليمات الأمان الموجودة على لوحة البيانات الكهربائية.

لا تستخدم الجهاز في حالة وجود تلف به أو بالسلك.

يحفظ الجهاز بعيداً عن متناول الأطفال.

يجب فصل وصلة الكهرباء الخاصة بالجهاز بعد الانتهاء من استخدامه وفي حالة حدوث عطل به.

وحفاظاً على سلامة المستخدم يجب إصلاح أية أعطال بالجهاز، على سبيل المثال استبدال سلك تالف، عن طريق مركز خدمة العملاء التابع لشركتنا.

قبل استخدام الجهاز للمرة الأولى

يجب تشغيل الجهاز بعد ملاء الخزان مرتين بكمية من الماء تقدر بحوالي 8 فناجين في كل مرة وذلك لغرض التنظيف. قد يطرأ بالرغم من ذلك الرائحة المعتادة للأجهزة الجديدة. حينئذ يمكن تشغيل الجهاز مرة أخرى مع إضافة قدر من الخل إلى الماء (فنجانيْن خل تضاف إلي 6 فناجين ماء)، وبعد ذلك يُعاود التشغيل مرتين بعد ملاء الخزان بكمية من الماء حوالي 8 فناجين.

إعداد القهوة والحفاظ علي درجة حرارتها

الصور من 1 إلي 5

املاً خزان الماء بماء غير ممزوج بأشياء أخرى ولا تضع فيه لبناً أو أية مشروبات أخرى سبق إعدادها من قبل علي الإطلاق، علي سبيل المثال شاياً أو قهوة! (وذلك لتعاشي أي تغيير يطرأ علي النكهة عند إعداد لاحق).

استخدم مسحوق بن ناعم أو متوسط النعومة (وينصح بحوالي 6 جرامات للفنجان الواحد)، مع مراعاة أن كمية مسحوق البن تتوقف علي الكمية الكلية للقهوة، فعند إعداد كمية قليلة من القهوة ينبغي أن تزداد نسبة مسحوق البن بعض الشيء عما هو الحال عند إعداد كمية كبيرة. لا ينبغي إعداد أقل من فنجانين من القهوة، حيث أنها عندئذ لا تصل إلى درجة الحرارة والقوة المنشودتان.

☞ = حوالي 125 مليجرام ☞ = حوالي 85 مليجرام

تظل قاعدة التدفئة بعد فصل التيار الكهربائي ساخنة لفترة من الوقت.

يجب ترك ماكينة القهوة تبرد لمدة خمس دقائق قبل معاودة صب الماء في الخزان.

رجاء عدم استخدام الإبريق سوي بعد حكم إغلاق الغطاء.

التنظيف والصيانة

يجب تنظيف كافة أجزاء الجهاز التي تنساب بها القهوة بعد كل استخدام. حيث أن المخلفات بالجهاز تؤثر تأثيراً سيئاً علي مذاق القهوة. يمكن وضع كافة الأجزاء القابلة للنزع (صورة 6) بغسالة الأواني الكهربائية مع مراعاة عدم وضعها على السخان أو التصاقها به (قد يؤدي إلي تغيير في الشكل). يُنظف الهيكل الخارجي للجهاز بقطعة قماش مبللة فقط. يجب مراعاة عدم استخدام مواد تنظيف خشنة الملمس. ممنوع استخدام أدوات التنظيف البخار.

⚠ ممنوع تماماً غمر الجهاز بالماء.

إذا طرأ خلل على درجة إحكام مقبض الإبريق:

اربط المسمار (صورة 7)

إزالة الرواسب الجيرية من الآلة

يجب إزالة الرواسب الجيرية من الآلة بانتظام وعلى أقصى تقدير إذا

— طالت مدة إعداد القهوة عن المعتاد.

— طرأت زيادة ملحوظة في كمية البخار.

— ارتفع صوت الجهاز

اخلط القدر اللازم من المادة المزيل للرواسب الجيرية طبقاً لبيانات

المنتج ، ثم يوضع المحلول بخزان الماء.

اترك المحلول بالخزان لمدة 5 دقائق ثم اضغط بعد ذلك على زر التشغيل

وبعد مرور دقيقة اضغط على زر التوقيف، ثم دع المحلول 10 دقائق.

ينبغي إعادة الأمر على الأقل ثلاث مرات، (أو أكثر ويتوقف ذلك على كمية الرواسب الجيرية). دع الكمية المتبقية من المحلول تنساب بالكامل.

يجب ملاء الخزان مرتين بأقصى كمية محددة من الماء النقي والانتظار حتى تنساب كافة الكمية بالكامل.

يجب غسل كافة أجزاء الجهاز القابلة للنزع بعناية.

نصائح لإزالة الرواسب الجيرية من الجهاز

يجب إزالة الرواسب الجيرية من الجهاز كل 6 أسابيع إذا كانت درجة

عسر ماء طبيعية وفي حالة استخدام الجهاز يومياً. ويجب إزالة الرواسب

الجيرية كل 3 أسابيع في حالة استخدام مواد إزالة الرواسب الجيرية التي

تحتوي على الخل أو الليمون.

التخلص من الجهاز عند استهلاكه

يمكن الحصول على المعلومات المتعلقة بآخر الأساليب المتبعة للتخلص من

الأجهزة المستهلكة من المحلات التجارية المتخصصة أو من إدارة المدينة.

الضمان

شروط الضمان لهذا الجهاز مبينة عن طريق ممثلنا في بلد الشراء. لمزيد من

التفاصيل يمكنك الاتصال بالموزع المعتمد. عند تقديم شكوى في حالة

الضمان يجب تقديم إيصال الشراء معها.

Garantiebedingungen

Gültig in der Bundesrepublik Deutschland

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung umschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

Family Line
0 18 05-54 74 36 (EUR 0,12/Min)
Siemens-Hausgeräte

Besuchen Sie uns im Internet:
<http://www.siemens.de/hausgeraete>

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2 – 6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/ oder Herstellungsfehler beruhen wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten – bei gewerblichem Gebrauch oder gleichzusetzender Beanspruchung innerhalb von 12 Monaten – nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.
2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z.B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen.
Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind.
Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehöerteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wurde.
3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden.
Geräte, die zumutbar (z.B. im PKW) transportiert werden können und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder einzusenden.
Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden. Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.
4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert. Im Falle einer Ersatzlieferung behalten wir uns die Geltendmachung einer angemessenen Nutzungsanrechnung für die bisherige Nutzungszeit vor.
5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.
6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind – soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist – ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte. Werden Geräte ins Ausland verbracht, die die technischen Voraussetzungen (z.B. Spannung, Frequenz, Gasarten, etc.) für das entsprechende Land aufweisen und die für die jeweiligen Klima- und Umweltbedingungen geeignet sind, gelten diese Garantiebedingungen auch, soweit wir in dem entsprechenden Land ein Kundendienstnetz haben. Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:

Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.